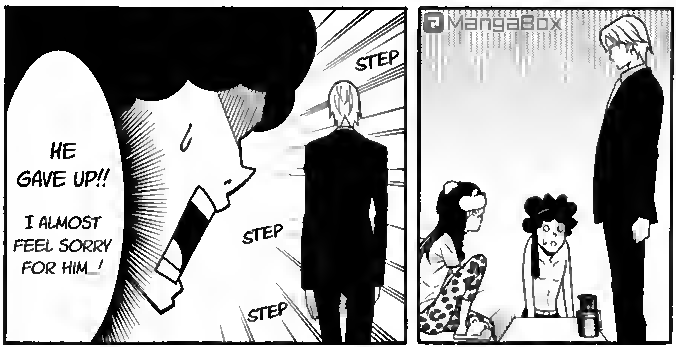
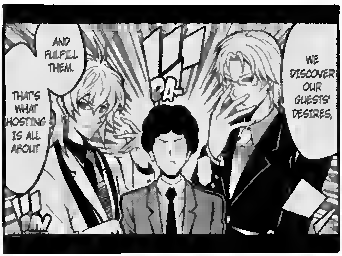


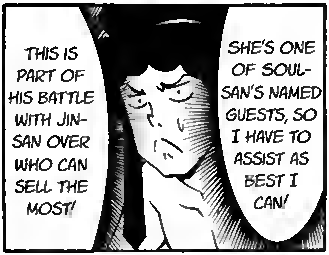
40TH NIGHT: WINE, TEARS, THE AFRO, AND HER

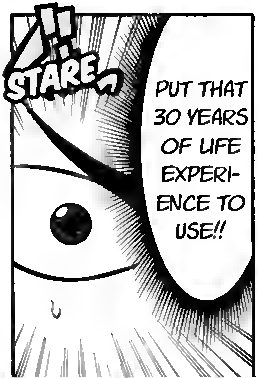
story and art by
Satoshi Kinoshita
twitter: @sorajisoraji

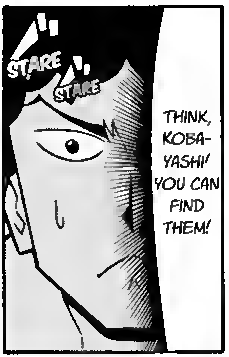
Translation by Devon Corwin
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS Services, LLC / SKY Japan Inc.

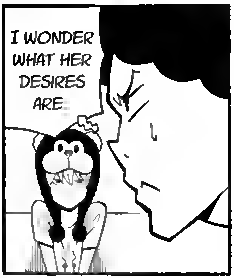
COCOA CHIYO, AKA CHOCO-KO!
SHE'S THE STAR OF NATIONALLY-FAMOUS IDOL GROUP GORO56!
HOW-EVER,
IN REALITY,
SHE'S VIOLENT, RUDE, AND HAS TERRIBLE FASHION SENSE!


WE DISCOVER OUR GUESTS' DESIRES,
AND FULFILL THEM.
THAT'S WHAT HOSTING IS ALL ABOUT


SHE'S ONE OF SOUL-SAN'S NAMED GUESTS, SO I HAVE TO ASSIST AS BEST I CAN!
THIS IS PART OF HIS BATTLE WITH JIN-SAN OVER WHO CAN SELL THE MOST!


STARE
PUT THAT 30 YEARS OF LIFE EXPERI-ENCE TO USE!!


STARE
STARE
THINK, KOBA-YASHI! YOU CAN FIND THEM!

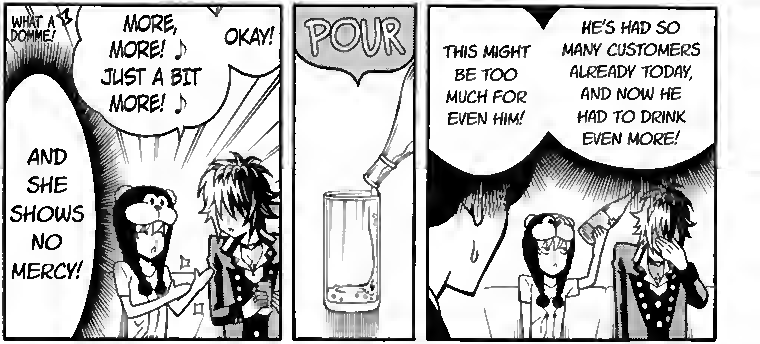

I WONDER WHAT HER DESIRES ARE...

This story is a work of fiction. Any resemblance to actual persons, place, or events is purely coincidental.

HOW 'BOUT SOME CHAM-PAGNE?
BAM!
THIS ONE'S ON ME!
Pétillant de Listel
IT'S TO CELEBRATE YOUR FIRST-PLACE VICTORY IN THE VOTE!
NO BETTER PRICE THAN FREE, RIGHT?
GOOD IDEA, SOUL-SAN!
I'M SURE CHOCO-KO WILL--
... SOUL.
WHY DON'T YOU TAKE THAT CHAM-PAGNE...

...WHAT.
SLUMP
IN ONE GO.
...AND DRINK IT ALL YOURSELF?
CHUG
WHOA!
I'LL DO IT!
GASP
WHAT A DOMME!
DRINK, DRINK! DRINK, DRINK!
I WAS WAY OVER-REACHING TO THINK I'D BE ABLE TO GRANT HER DESIRES !
SO SHE EVEN TREATS SOUL-SAN LIKE THAT, HUH
DRINK, DRINK! DRINK, DRINK!
OKAY!
GULP
GULP

SOUL-SAN DOESN'T LOOK TOO GOOD...
OH, RIGHT!
PSHAAH!! THAT'SH GOOD SHTUFF!
AH!!
BAM!

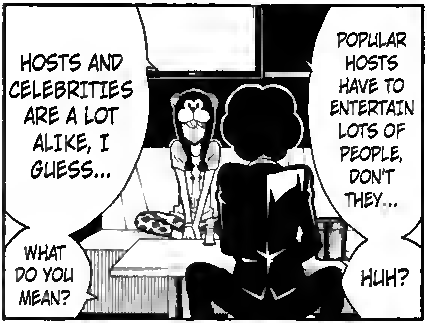

WHAT A DOMME!
MORE, MORE! ♪ JUST A BIT MORE! ♪
OKAY!
AND SHE SHOWS NO MERCY!
POUR
THIS MIGHT BE TOO MUCH FOR EVEN HIM!
HE'S HAD SO MANY CUSTOMERS ALREADY TODAY, AND NOW HE HAD TO DRINK EVEN MORE!

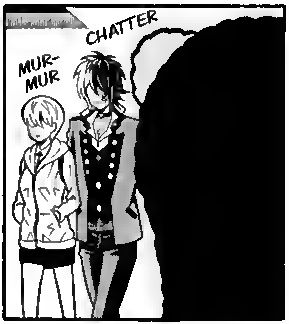
...
IT'S NOW OR NEVER, KOBAYASHI!
SOUL-SAN'S SLURRING!
NOW I KNOW FOR SURE IT'S TOO MUCH!!
G-GREAT! THERE'S SHTILL MORE!

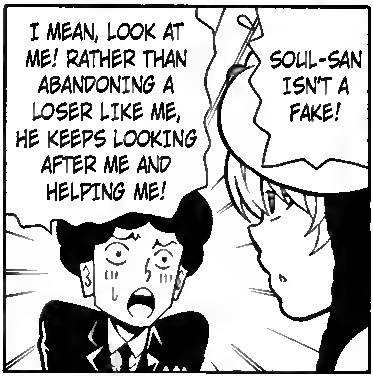
BAM
BAM
OH!
JUST LEAVE THE LEFT-OVERS TO ME!
IF IT'S TO SAVE SOUL-SAN, THEN BRING ON THE BOOZE!
AH!
UURR RRRR RGH...
PSHAH! THANK YOU VERY MUCH!
GULP
GULP
GULP
KOBA-YASHI!
YEAH, SURE.
UH...
HUH?!
STEP
SOUL-KUN,
WE HAVE MORE NEW GUESTS. CAN YOU DO THEIR TOUR? ♪

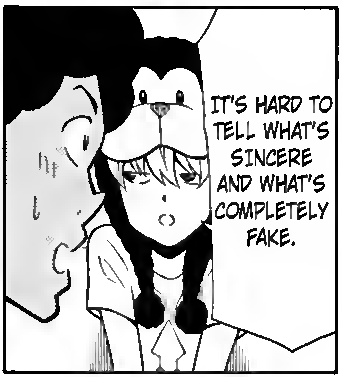
WHISPER
WHISPER
YES, SIR! LEAVE HER TO ME!
TAKE CARE OF 'ER, KOBA-YASHI.
SORRY

BE BACK SOON, CHOCO-KO.
PAT
...


HOSTS AND CELEBRITIES ARE A LOT ALIKE, I GUESS...
POPULAR HOSTS HAVE TO ENTERTAIN LOTS OF PEOPLE, DON'T THEY...
WHAT DO YOU MEAN?
HUH?


CHATTER
MUR-MUR


I MEAN, LOOK AT ME! RATHER THAN ABANDONING A LOSER LIKE ME, HE KEEPS LOOKING AFTER ME AND HELPING ME!
SOUL-SAN ISN'T A FAKE!


IT'S HARD TO TELL WHAT'S SINCERE AND WHAT'S COMPLETELY FAKE.

... YEAH.
HE'S THE TYPE TO TAKE HIS FRIENDSHIPS WAY TOO SERIOUSLY.
TO AN ANNOYING EXTENT.
BUT I BET YOU AREN'T LIKE THAT, KOBAYASHI.
YOU DON'T HAVE ANY FRIENDS IN THE FIRST PLACE, DO YOU?
WHAAAT?!
I... I DO!
NOT MANY, BUT I DO!
COME ON.
I WASN'T TRYING TO INSULT YOU. I'M IN THE SAME BOAT.
BA-DUM
CHOCO-KO-CHAN... DO YOU WANT TO TALK ABOUT IT?
WHAT?!
WHY?
I'M NOT GOING TO TELL YOU ANY-THING!

DO YOU WANT TO TALK ABOUT MY FRIENDS?!
-:HIC:-
TOTALLY SMASHED!
I MIGHT EVEN LOSE THE FEW I HAVE!
WHAT ?!
WHAT THE HELL?
HEY!
JUST ...
ARE YOU DRUNK? JUST FROM THAT TINY BIT?!
JUST LIKE YOU SAID, I BARELY HAVE ANY FRIENDS... AND ..

TO BE CONTINUED IN 41ST NIGHT: CAN I TELL YOU ABOUT IT?!